

- Für die Sommersaison suchen wir **Schüler/in/Studierende** zur Mithilfe in unserem Almaufschank (Malga Contrin Fassatal). Info Tel. +39 334 8244446, leahaselrieder@yahoo.de;
- Die Konsumgenossenschaft Kastelruth sucht eine/n **Kassier/in bzw. Verkäufer/in** für die Lebensmittelabteilung mit 30 bis 40 Wochenstunden. Für Infos Tel. 0471 706330 und Bewerbungen an info@konsummarkt.com.
- Alpinhotel Vajolet in Tiers sucht ein **Zimmermädchen** und einen **Hilfsskoch**. Evtl. Unterkunft verfügbar; info@hotel-vajolet.it, Tel. 0039 0471 095348;
- Wir suchen ab Juni eine tüchtige **Reinigungskraft auf Abruf**. Residence Schlunhof Völs, Tel. 333 1706299 oder info@schlunhof.com;
- Hotel Heubad sucht **Mitarbeiterin für Heubäder** in Teilzeit ab Mai. Bewerbungen und Infos bei Elisabeth elisabeth@hotelheubad.com, Tel. 0471 725020;
- **Servicemitarbeiter/in** auf der Tschötsch Alm, Seiser Alm ab Mitte Juni, nur Tagesbetrieb. Info Tel. 320 0661425 oder info@tschoetschalm.com;
- Hotel Paradies in Tiers sucht für die kommende Sommersaison **Allrounder (vor allem Rezeption) und Zimmermädchen**. Bewerbung unter info@paradies.it, Tel. 340 4105339;
- **Suche 1- oder 2-Zimmerwohnung** in Völs, Kastelruth oder Seis. Ich habe einen unbefristeten Arbeitsvertrag. Tel. 334 8098444
- **Suche kleine Wohnung** ganzjährig für 2 Personen. Di Benedetto Tel. 339 1975491;
- **Coppia cerca appartamento** per l'estate. Sabrina tel. 347 0034163, Gianni 347 0668116;
- Wir sind eine Familie mit 5 Pers.+1 Katze und **suchen eine Wohnung mit 3 Schlafzimmern**, in Völs oder Kastelruth. Tel. 320 5362764
- **Suche 2- oder 3-Zimmerwohnung** im Schlerngebiet langfristig zu mieten. Habe eine unbefristete Stelle und kann Referenzen bieten. Tel. 351 2384051
- **Cerco lavoro come donna di pulizie**. Tel. 320 5362764

ZU VERKAUFEN

- Gardena **Fadenmäher/Rasentrimmer** (Elektro) und **AL-KO Motorsense**, perfekter Zustand zu verkaufen. Tel. 340 8437894
- Verkäufe **Hasenkiste** 1,60x1x0,60 m an Selbstabholer in Völser Aicha. Tel.379 1152679
- Baucenter Seis: Sonderangebote auf **Fliesen, Badmöbel, Zubehör** und alle **Restbestände**. Info Tel. 0471 531800
- **Autoradio** Pioneer mit CD-Player und neuwertiger **Gasherd** Candy mit 4 Kochfeldern gegen Spende oder kostenlos abzugeben. Tel. 340 4814578

ZU VERMIETEN

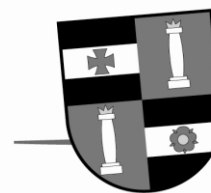
- Vermiete ein **Zimmer in einer WG** (inklusive Küchenbenützung) in Völs. Kontakt: vermietung3000@gmail.com;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 21.04.2023 (bis 05.05.2023)

Prossima uscita il 21.04.2023 (fino al 05.05.2023)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 7/2023 vom/dal 07.04.2023 bis/al 21.04.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Beiträge an Völser Vereine und Organisationen für das Jahr 2023:** Vereine und Organisationen können bis **innerhalb 31.05.2023 um den ordentlichen Beitrag** für ihre Vereinstätigkeit für das **Jahr 2023 ansuchen**. Der Gesuchsvordruck ist im Sekretariat der Gemeinde erhältlich, aber auch online auf der Homepage der Gemeinde abrufbar. Wir bitten die Gesuche innerhalb der vorgegebenen Frist einzureichen, damit sie auch berücksichtigt werden können. Weiters möchten wir alle Organisationen und Vereine darauf hinweisen, dass die Gemeindeverwaltung die laufenden Kosten etwas reduzieren muss. Dies ist zum einen auf die hohen Energiekosten und zum anderen auf die verminderten Einnahmen der gemeindeeigenen E-Werke aufgrund der Wasserknappheit und rückläufigen Preise zurückzuführen. Aus diesem Grund ersuchen wir alle, nur dann um einen ordentlichen Beitrag anzusuchen, wenn sie diesen auch wirklich benötigen. Wir möchten keinen Verein in seiner Tätigkeit einschränken, müssen jedoch stärker die finanzielle Situation der Vereine in den Blick nehmen, um die zur Verfügung stehenden Mittel besser zu verteilen.
- **Contributi per le associazioni di Fiè allo Sciliar per l'anno 2023**
Le associazioni e le organizzazioni di Fiè allo Sciliar possono **presentare domanda entro il 31.05.2023** per la concessione di un contributo per **l'attività ordinaria per l'anno corrente 2023**. I nuovi moduli di richiesta sono disponibili presso l'ufficio Segreteria del Comune e sono pubblicati anche sul sito internet del Comune di Fiè allo Sciliar. La preghiamo di inviare le domande entro il termine prescritto, in modo che possano essere prese in considerazione. Inoltre, vorremmo far notare a tutte le organizzazioni e associazioni che l'amministrazione comunale deve ridurre i costi in generale. Ciò è dovuto, da un lato, agli alti costi dell'energia e, dall'altro, alle ridotte entrate delle aziende energetiche del Comune a causa della carenza d'acqua e del calo dei prezzi. Per questo motivo, chiediamo a tutti di richiedere un contributo regolare solo se ne hanno veramente bisogno. Non vogliamo limitare nessuna associazione nelle sue attività, ma dobbiamo esaminare più da vicino la situazione finanziaria delle associazioni per distribuire meglio i fondi disponibili.
- Die Gemeinde Völs am Schlern sucht zum sofortigen Eintritt eine/n **Verwaltungsassistent/in** in der VI. FE mit befristetem Vertrag und in Vollzeit (38 Wochenstunden) für das Steueramt/Lizenzamt. Die Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter www.gemeinde.voels.bz.it abgerufen werden und müssen im Personalamt (Tel. 0471 726513) **innerhalb Donnerstag, 27.04.2023, 11.00 Uhr** einlangen.

- Il Comune di Fiè allo Sciliar cerca un/a **assistente amministrativo/a** nel VI° LF con contratto a tempo pieno e determinato (38 ore settimanali) per l'ufficio tributi/licenze. Il modello per la domanda è depositato nell'ufficio personale del Comune o può essere scaricato dal sito internet www.comune.fie.bz.it e deve pervenire all'ufficio personale (tel. 0471 726513) **entro le ore 11:00 di giovedì, 27/04/2023.**

VERSCHIEDENES

- Die **Musikkapelle Völs** lädt herzlich zu ihrem alljährlichen **Osterkonzert am Ostersonntag um 16.00 Uhr** im Kulturhaus von Völs ein. Wir freuen uns auf Euer Kommen!
- Alle **Senioren** sind zur **Fahrt am Dienstag, 11.04.2023 zum Tierpräparator am Völkhof in Lengstein** eingeladen. Abfahrt um 13.00 Uhr in Völs. Besichtigung des Tiernuseums, wenn es zeitlich ausgeht Einkehr in einem Gasthof in Barbian und anschließend Rückfahrt nach Völs. Für die Fahrt und den Eintritt € 15,00 Spesenbeitrag. Anmeldung bei Richard Mahlknecht Tel. 347 7034511 oder Marianna Mair Tel. 333 8645129.
- Die LG Schlern organisiert ein **Lauftraining für Kinder** (5 bis 8 Jahren) mit Ann-Kristin Janitzki **ab Montag, 17. April 2023.** Treffpunkt immer montags um 17.30 Uhr am Dorfteich in Völs. Infos Anton v.Hartungen Tel. 335 202008;
- **Tenniskurs für Kinder und Jugendliche** zwischen 5 und 18 Jahren auf den Tennisplätzen in Völs. **Beginn 24. April 2023** für 7 Wochen, 1-2 mal wöchentlich. Anmeldung online auf www.sportverein-voels.it, Anmeldeschluss 15.04.2023.
- Unser **Abenteurer Richtung Osten: Reisebericht über unsere 198 Nächte** im selbstgebaute Reise LKW "Stanis" von Marina Tschager und Hartwig Messner **am 15. April** um 20.00 Uhr im Vereinshaus Völs am Schlern.
- Die Rheumaliga bietet **Nordic-Walking-Kurs mit Entspannung** und mentale Gesundheit an. **Ab 27.04. bis 01.06.2023** (6 Treffen), immer donnerstags von 18.30 bis 20.00 Uhr in Völs am Schlern – Völserhof. Kosten: € 20,00 + € 20,00 Euro Mitgliedsbeitrag; Kursleiterin: Ruth Rieder; Anmeldung bei Rosina Rabanser Tel. 328 7649151 bis 25.04.2023;
- Die Kath. Frauenbewegung Völs lädt zum **Happy Day Tag** in die Cusanus-Akademie Brixen, **Montag, 1. Mai 2023** von 14.30 bis 18.00 Uhr ein. Sr. Philippa Rath, OSB, spricht zum Thema „**Das Leben lieben, weil Gott es so will**“. Anschließend Frauenliturgie: **„DU und ICH – WIR alle sind berufen“**. Ein einzigartiger Tag für einzigartige Frauen! Alle sind herzlich eingeladen!
- **Erlebnis Tanz:** Kreistanz, Gassen-, Paar- Squaertanz, Line,Ballo di Gruppo.....**ab Donnerstag 20. April**, von 17.00–18.00 Uhr, oder von 19.30–20.30 Uhr in der Turnhalle Grundschule Kastelruth. Anmeldung Tel. 339 8636661 Sieglinde;
- **Gasthof zu Tschötsch** in St. Oswald **öffnet wieder am 6. April.** Wir freuen uns auf Sie!

ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Neuheit - Dr Silvia Garuti - Augenärztin in Kastelruth** - Bei PhysioPenn, Sabine Jäger Straße 1 - Dienstags - für Terminvereinbarungen/ Informationen bitte folgende Nummer anrufen Tel. 338 2535341
- **Novità - Dr.ssa Silvia Garuti - Oculista a Castelrotto** - presso PhysioPenn via Sabine Jäger 1 - per un appuntamento/informazioni tel. 338 2535341

GESUCHT WIRD

- Bar Hotel Kreuzwirt sucht eine/n **Barist/in ab sofort** oder ab Mitte Mai von 6.30 bis 13.00 Uhr (Dienstag Ruhetag). Tel. 0471 724132
- **Kosmetikerin/Masseurin, Rezeptionist und Koch/Chef de Partie** für die Sommersaison ab Mai 2023 für unser außergewöhnliches Haus gesucht. Romantik Hotel Turm, Völs Tel. 0471 725014, info@hotelturn.it;
- Der Tourismusverein Tiers am Rosengarten sucht **Sekretär/in/ Eventmanager/in** in Jahresstelle, 4 oder 5 Tageweche möglich. Für Infos Tel. 0471 642127 oder info@tiers.it.
- **Saalkellner/in und Barist/in** zur Erweiterung unseres Teams für die Sommersaison. Hotel Steger-Dellai: Infos und Bewerbungen an info@hotelsteger-dellai.com.
- Hotel Weisslahnbad*** in Tiers sucht für die Sommersaison **Kellner/in für Hausgäste** (Frühstück und Abendessen), 4 Tage Woche möglich. info@weisslahnbad.com.
- Artnatur Dolomites**** Seis sucht **Chef de Rang** (nur Hotelgäste), **Barist/in** (ideal für Studenten), **Zahlkellner/in** mit Inkasso, **2. Koch** im Team von Marco Knepper & Luis Mair und **Zimmermädchen** (auch Teilzeit). Tel. 0471 706174 info@artnatur-dolomites.com;
- Hotel Valentinerhof sucht ab Juni 2023 **Rezeptionist/in** Voll- oder Teilzeit, **Servicemitarbeiter** (5,5 Tage 45h) und **Housekeeping** (Teilzeit 3-4 Tage/Woche). Tel. 0471 706270, hotel@valentinerhof.com;
- Wir suchen für unsere Metzgerei eine/n 3-4 **Verkäufer/in in Vollzeit** eventuell **auch Student/in** für die Sommermonate (Sprachkenntnisse Deutsch und Italienisch) Tel. 0471 711113 Metzgerei Silbernagl Kastelruth;
- Adler Lodge Alpe auf der Seiseralm sucht **Rezeptionsmitarbeiter/in** in Vollzeit 5 Tage Woche und **Zimmermädchen** in Teilzeit von Montag-Mittwoch (3 Tage je 8h) ab Mai in Jahresstelle. Tel. 0471 723000, jobs@adler-resorts.com;
- **Rezeptionist/in** gesucht in Teil- oder Vollzeit ab sofort oder nach Vereinbarung. Hotel Alpenflora**** Tel. +39 348 4116819 info@alpenflora.com;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht für die Sommersaison 2023 in Voll- oder Teilzeit **Servicemitarbeiter/in, Rezeptionsmitarbeiter und Schönheitspflegerin/Masseurin.** Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder Tel. +39 335 1338511.
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht erfahrene **Saalbedienung nur für Hausgäste, Zimmermädchen** ab Sommersaison, **Rezeptionsmitarbeiter und Masseurin/Kosmetikerin**, auch Teilzeit. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- Die Firma Stuga KG in Barbian sucht zum sofortigen Eintritt: **Mitarbeiter/in für die Verwaltung**, Einkauf und Angebotswesen, **Programmierer/in, Elektrotechniker/in und Lehrling Elektrotechniker/in, Magazineur/in.** info@stuga.it oder Tel. 0471 654175.
- Hotel Dosses **** sucht ab sofort **Mitarbeiter/in für die Rezeption** (5 Tage Woche) in Jahresstelle. Ab Mai **Mitarbeiter/in für den Frühstücksservice, Student/in zur Mithilfe im Frühstücksservice** und **Servicemitarbeiter/in** von 18.30 bis 22.30 Uhr. Tel. 0471 642195.
- Despar Market Seis sucht langfristige **Mitarbeiter in Voll-/Teilzeit.** Vielseitiger Arbeitsbereich möglich! Interesse geweckt? Tel. 340 5515770 oder marketseis@hotmail.com.
- Parc Hotel Tyrol, Kastelruth sucht eine/n **Küchengehilfe/Abspüler*in** in Vollzeit ab Ende Mai (evtl. auch nur für Juli); Unterkunft evtl. vorhanden. und **Saalbedienung** nur für Hausgäste (abends ca. 3-4 Std.) ab Ende Juni oder Juli. Tel 0471 706397, info@hoteltyrol.com;
- Flora Alpin Roof sucht ab sofort eine/n **Aushilfskoch/in und Kellner/in** für die Sommersaison. Bewerbung an info@alpinroof.com oder Tel. 351 6795454;